

Ты с нами, вечно ты живой, народа славный сын!

СТО ЛЕТ СО ДНЯ
РОЖДЕНИЯ А. П. ЧЕХОВА

Мухамеджан РАХИМИ

Мечты твои сбылись

Всегда читает мой народ,
Творения твои, —
В них столько к людям
Трудовым
Участия и любви.
И столько образов живых,
Золотых картин.
О Чехов, Чехов,
Наш устод,
Россия славный сын,
Чудесен слог чеканный
Твой.
Возьми рассказ любви,
Его не выпустит из рук
И юный и седой.
Когда под тяжестью
Цепей,
Народ твой изнывал,
Ты маски с нечисти
Срываешь.

К добру Россию звал.
И вот настали эти дни —
Мечты твои сбылись:
В Отчизне радостным
Ключом
Бурлит большая жизнь.
И родина твоя цветет —
Вишневый сад весной.
Встречаем вместе мы зарю
На вахте трудовой —
В садах,
У доменных печей,
В забое, у турбин —
Ты с нами, вечно ты
Живой,
Народа славный сын!

Перевел с таджикского
Василий КИРИЛЛОВ.

ЕГО СЛАВА НЕ ЗНАЕТ ГРАНИЦ

В нашем народе говорят, что слава благородного человека не знает границ. Она, как птица, перескачет высокие горы и пролетит над безднами ущелий, проникнет в сердца всех людей. Такая слава у Чехова.

В нашем кишлаке Поршнев люди читают и ценят замечательные творения Антона Павловича Чехова. В личных библиотеках многих колхозников рядом с книгами Саади, Фирдоуси, Бебуниссо, Турсунзаде можно увидеть произведения Чехова «Человек в футляре», «Мужики», «Палата № 6» и многие другие.

Чехов знал и любил народ. Приобретает все более ясные и определенные очертания. Чехов предвидит революцию в близком будущем. Он приветствует ее в устах Тузенбаха в пьесе «Три сестры». «Пришло время, надвигается на всех нас громада, готовится здоровая, сильная буря, которая идет, уже близка и скоро слет с нашего общества лень, равнодушие, предубеждение к труду, гнилая скука. Я буду работать, а через какие-нибудь двадцать пять — тридцать лет работать будет уже каждый человек. Каждый!»

Эти слова были написаны в 1900 году. Значит, картину будущего общества, где все трудится, Чехов относил к 1925 — 1930 годам. И оно пришло. Общество, в котором нет паразитов и где установлены человеческие отношения между людьми, — такое общество существует в СССР.

Чехов приветливо встретил молодого Горького. Их дружба знаменательна и трогательна. Чехов глубоко заинтересовался новым в русской литературе художественным образом, рабочим революционером Нилом в пьесе Горького «Мещане». Не подлежит сомнению, что в литературной деятельности Чехова намечались новые, революционные стороны. Но смертельная болезнь рано оборвала замечательную жизнь великого писателя. Он умер в 1904 году в расцвете своего таланта.

Своими мечтами и мыслями А. П. Чехов обращался к нам, современникам социалистической эпохи. И мы видим в Чехове своего современника, писателя, который в мировую литературу принес чувства, мечты лучших людей русского народа.

СЛОВО ЧИТАТЕЛЯ

ВЕРА В КРАСОТУ

В человеке должно быть все прекрасно, говорил Антон Павлович Чехов. Великий писатель умел находить человеческую красоту даже в то затхлой российской действительности, которая его в конце концов губила.

Я всегда остро чувствую эту красоту в героях его пьес: в Ивине Заречной — «Чайке», в сестрах М. и. Ирини и Ольге... Эта вера в силу разума, в красоту настоящей души человека и делает имя Чехова бессмертным.

П. УНИЧКОВА,
учительница.
Колхозабдский район.

КАК РАДОВАЛСЯ БЫ АНТОН ПАВЛОВИЧ!

Моя родина — маленькая деревня Сосновка, затерянная в сибирской тайге. Помню, шести лет мне не было, выучил меня читать мой дедушка — учитель истории и краевед. Дает мне однажды старенькую книжку, говорит:

— Жизнь Ваньки здесь описана, такого же мальчика, как ты. Только жил он много лет назад, при царе.

До петухов сидел я над книжкой, изустно выучил ее. У моего деду было точь-в-точь такое детство, как у этого несчастного Ваньки Южкова. «Должно, — думалось мне, — хороший человек тот, кто написал книжку, если так он чувствовал чужое горе». Дедушка мне говорит:

— А знаешь, Гоша, бывал в наших краях этот писатель, Чехов. «Нипета здесь ужасная» — вот какое было мнение его о Сибири.

Побывав Чехов в те времена и здесь, в Таджикистане, он бы сказал те же горькие слова.

Как радовался бы Антон Павлович, увидев нашу страну сегодня! Расцвет всемирно красивой страны в Таджикистане, где я сейчас живу и тружусь. Исполнился светлая мечта Антона Павловича Чехова.

Г. НИКОЛАЕВ,
работник треста «Горькистанстрой»
г. Сталинабад.

«В человеке должно быть все прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли»
А. П. ЧЕХОВ.



А. П. Чехов — один из величайших драматургов мира. Его пьесы оказали огромное влияние на советский и мировой театры. К юбилею А. П. Чехова театр им. Лахути подготовил его великую «Свадьбу» в постановке народного артиста Таджикиской ССР А. Бурханова.

В спектакле участвуют народные артисты СССР М. Касымов, народные артисты Таджикиской ССР Т. Гаффаров, Ш. Дугурев, А. Ходжаев и артисты О. Халова, А. Нуритов, А. Турасев, М. Холон, К. Джурев, М. Хаджикулов, М. Касымов, Х. Насибуллина, М. Пашаева, И. Зияев, Х. Урунов, Ш. Султанов, О. Ашурмадов, Т. Зайналпур.

Русский драматический театр к чеховским дням возобновил спектакль «Вишневый сад» в постановке Л. Бочанера.

На снимке: сцена из спектакля «Свадьба» в театре им. Лахути. Фото В. ШИЛКИНГА.

СЛОВО ЧИТАТЕЛЯ

САМЫЕ ЛЮБИМЫЕ

Я помню, когда впервые начала читать А. П. Чехова, мне необычайно понравился его язык рассказчика. Я еще не встречалась с таким простым, точным, ярким языком. Прочла я тогда «Попрыгунью» и так живо представила себе всю историю, что у меня даже захватывало дыхание. Чтобы так писать, нужно, наверно, очень большой талант и большой труд.

С тех пор Чехов — мой самый любимый писатель. Да и не только мой...

Т. АХМАДУЛИНА,
нотарус.

ОН ЗАСТАВЛЯЕТ ДУМАТЬ

Ничто не дает так много для изучения русского языка и истории России, как чтение произведений русских классиков. Особенно любим школьниками Антон Павлович Чехов. Наши ученики просто зачитываются его книжками.

К юбилею великого русского писателя готовилась вся школа. Старшеклассники оформили фотопанно о жизни и деятельности А. П. Чехова. В библиотеке сделаны выставки его произведений на русском и таджикском языках.

Ю. ГАНИЕВ,
Ленинабадский район.



«Если бы каждый человек на куске земли своей сделал бы все, что он может, как прекрасна была бы земля наша!.. Человек сделал землю обитаемой, он сделает ее и уютной для себя... Сделает!»
А. П. ЧЕХОВ.

МЫ УЧИМСЯ У НЕГО

Антон Павлович Чехов явился не только моим наставником в литературном труде, но и учителем русского языка. Он укрепил во мне любовь к языку нашего великого старшего брата. Ему же я обязан тем, что стал писать юмористические и сатирические рассказы. Я благодарен этому учителю так же, как благодарен бессмертному Горькому, Тоголю, Айни, школу которых мне довелось пройти и у которых я учусь и по сей день.

Чехов, на мой взгляд, в мастерстве писать коротко и выразительно не имеет себе равных. Это очень трудное искусство, но каждому оно дается. Тут нужно относиться к своему труду очень ответственно, придирчиво и брать перо в руки не только для того, чтобы писать, но и сокращать и безжалостно вычеркивать. Нам известно, что Чехов сокращал свои рукописи порой в пять — шесть раз и часто перерабатывал их заново. Рассказывают, что он вносил существенные изменения даже в гранках, прямо в типографии, а потом, когда рассказы выходили в свет, сокрушался:

— Ах, как жаль, потропился, тут бы еще подправить!..

Я вспоминаю об этих фактах из жизни великого писателя и возвращаюсь мыслями к тому времени, когда только вступил в литературу. Мои первые рассказы уже печатались в газете, мне казалось, что теперь-то я смогу перевести произведения устода. С этой мыслью я и шел за Чехова. Однако чем глубже я вникал в рассказы, — помню хорошо, в «Смерть чиновника», — тем отчетливее понимал, какая это

трудная задача. И вот наступил день, когда я показал свои переводы Хакиму Кариму, старшему товарищу по перу.

— Ты сможешь стать переводчиком Чехова, — сказал мне Хаким Карим. — Но не забывайся, прислушивайся к советам. Чтобы хорошо понять Чехова, необходимо много читать его. Писать новеллы можно учиться только у него.

Хаким Карим был прав. Я и сейчас во время работы над рассказами беру уроки мастерства у Антона Павловича Чехова. Да и не только я, а большинство моих товарищей по перу — прозаиков и драматургов Таджикистана. Вспомним хотя бы новую повесть Дж. Икрами «Паутина», в которой на незначительном, казалось бы, эпизоде через судьбы нескольких людей нарисована широкая картина ожесточенной классовой борьбы в Бухаре первых лет Советской власти...

До сих пор я продолжаю работу над переводами чеховских произведений. Совсем недавно перевел для журнала «Шарки Сурх» пять небольших рассказов.

Нашему учителю Антону Павловичу Чехову исполнилось 100 лет. Он всегда в наших сердцах. Мы видим его в первых рядах армии советских писателей.

Р. ДЖАЛИЛ.

НА ПАМИРСКОЙ СЦЕНЕ

Вряд ли в творческом коллективе нашего театра найдется артист или режиссер, который не мечтал бы воспроизвести на сцене героев замечательных чеховских произведений. И в один раз, подвигая к осуществлению своей мечты, мы испытываем большое волнение: настолько ответственным нам кажется спеническое воплощение полнокровных образов драматурга А. П. Чехова.

В 1954 году на сцене нашего театра впервые была поставлена чеховская пьеса-водевиль «Юбилей». Много раз потом мы возобновляли эту постановку, и всегда она пользовалась огромным успехом у памирских зрителей.

К юбилею Чехова театр подготовил комедию «Медведь». С большим творческим подъемом отнеслись к этой постановке режиссер Н. Гулямов, исполнительница главной роли заслуженная артистка республики В. Алифбекова, артисты Ш. Пулатов и Н. Завкибеков.

Е. АШУРМАДОВ,
директор театра.
г. Хорог.



Н. КЛЕМАН,
сотрудница Ленинабадской
областной библиотеки.